

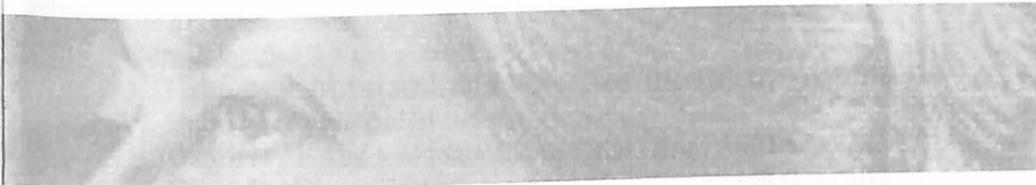
Visiones sobre Gabriela Mistral



Un acercamiento a su vida y su obra

Alfonso Rangel Guerra
Compilador

Visiones sobre Gabriela Mistral



Un acercamiento a su vida y su obra

Alfonso Rangel Guerra
Compilador

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

JESÚS ÁNCER RODRÍGUEZ
RECTOR

ROGELIO G. GARZA RIVERA
SECRETARIO GENERAL

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

MARÍA LUISA MARTÍNEZ SÁNCHEZ
DIRECTORA

SECRETARÍA DE PUBLICACIONES Y EXTENSIÓN
CULTURAL

MARÍA DOLORES HERNÁNDEZ RODRÍGUEZ
DIRECTORA EDITORIAL

Revisión: Víctor Ramírez Cortez
Diseño de portada: Rosalinda Cantú Cantú
Formato: Julián García Pérez

© Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Autónoma de Nuevo León
Ciudad Universitaria. Apartado Postal 10, Sucursal F
C.P. 66450 San Nicolás de los Garza, N. L. México
Tels.: 8376-0620 / 8376-0780 / 8352-4250 / 8352-4259 / Fax: 8352-5690
editorial@filosofia.uanl.mx
www.filosofia.uanl.mx

ISBN 978-607-27-0296-7

Primera edición: julio de 2014

Prohibidas la reproducción y la transmisión total o parcial de esta obra en cualquier forma, ya sea electrónica o mecánica, incluso fotocopia o sistema para recuperar información, sin permiso de la institución responsable de la edición.

Impreso en México *Printed in México*

Índice

Prólogo	7
Conversación, lealtad y muros	11
Gabriela y Victoria frente a frente	16
Gabriela y Victoria en sus cartas	27
Gabriela Mistral y el lenguaje	32
Coral Aguirre	
Gabriela Mistral y la revolución intelectual mexicana	39
1. La víspera del viaje	39
2. El arribo	41
3. La maestra rural	44
4. La extranjera que nos dejó un libro	47
Víctor Barrera Enderle	
<i>Canto así, vuelta tan sólo a lo venidero.</i>	
Sobre humanitas mistraliana	53
Los huesos de los muertos pueden más que la carne	
de los vivos	53
Canto así, vuelta tan sólo a lo venidero	65
Edson Faúndez V.	
Gabriela Mistral: Ecos de la condición femenina	
en las aulas de la escuela moderna	79
Dalina Flores Hilerio	
Diálogo entre la muerte, la vida y la poesía: Una lectura	
de “Los sonetos de la muerte” de Gabriela Mistral	93
Génesis y fortuna de “Los sonetos de la muerte”	97
Las concepciones de la muerte presentes en los sonetos	99
Diálogo entre la muerte, la vida y la poesía	111
Ma. Isabel Terán Elizondo	
Elsa Leticia García Argüelles	

El cristianismo panamericano de Gabriela Mistral	117
Misiones	117
Llamamientos	120
Norma cristiana	125
Limo continental	129
Roberto Kaput González Santos	
Presencia de Alfonso Reyes en los escritos de Gabriela Mistral	
Las cartas	133
La dedicatoria del poema "Nocturno de José Asunción"	134
Los recados	138
Dieter Oelker	142
La aventura personal que fue la vida de Gabriela Mistral	
Alfonso Rangel Guerra	149
Gabriela Mistral en la joven Rosario Castellanos	
Indigenismos	171
La poesía	174
Sobre cultura femenina y Tableros de damas	177
Jaime Villarreal	178
Autores	
	183

DIÁLOGO ENTRE LA MUERTE, LA VIDA Y LA POESÍA

Quizá lo primero que habría que decir en este apartado final, es que coincidimos plenamente con Marcelo Pellegrini (2007) (quien estudia el tema de la muerte en *Tala* identificándola como una metáfora del viaje), en su afirmación de que para Gabriela Mistral la muerte no fue un tema que debía ser callado, sino algo sobre lo que había que reflexionar y de lo cual había que hablar de manera abierta y sincera, pues, en su opinión, para la poetisa la muerte es un asunto de palabras y de recursos literarios:

Si la muerte en Mistral es un problema del lenguaje y del nombramiento, éste se circunscribe, en todo caso, a un ámbito diferente al silencio de Jankélévitch: el de la metáfora. Dicho de manera básica y simple, la metáfora consiste en entender un fenómeno en términos de otra cosa. [...] Esto nos deja en el lugar opuesto al de Jankélévitch, porque para él la muerte es literalmente lo indecible, mientras que para Mistral se trata de una figura del lenguaje, es decir, de una posibilidad o potencialidad del decir. Ante el silencio de la filosofía, la poesía ofrece una manera de hablar. Aproximarse a la muerte en Mistral [...] es abrir las compuertas del discurso e iniciar la transformación del silencio en poesía; la muerte, así, deja de ser un tema o tópico y se convierte en el pilar de una operación verbal que vuelve decible el lugar de lo indecible. El concepto metafórico [...] se convierte, de este modo, en una especie de supra metáfora que, en vez de indicar el término o el fin de la vida, constituye el origen del lenguaje (Pellegrini 2007: 33-34).

A esta idea que nos parece muy esclarecedora, podríamos agregar que, como proponemos en el título de este ensayo, en los "Sonetos de la muerte" la autora aborda este tópico en permanente diálogo con la vida y, efectivamente, con la palabra, es decir, con la poesía, como una fuerza creadora capaz de vencer y transformar la muerte en otra cosa mediante la metáfora, por lo que podríamos decir que Mistral

establece en ellos un diálogo literario —poético— con la muerte como una forma de reafirmar la vida.

En los sonetos no sólo se enfoca a la muerte como un tema, sino que se privilegia la evocación, el poderío y la personificación de la misma, pues va adquiriendo presencia a través de la reflexión de la voz poética consigo misma y del diálogo con el ser amado; sin embargo, podríamos ir quizá más allá en la interpretación y suponer que, dada la ambigüedad con la que se expresan dichas reflexiones y diálogos, la voz poética pareciera conversar en ciertos momentos con la muerte misma, es decir, con la idea de ella o su representación conceptual, por eso en los poemas el amado al que se busca abrazar a la vida no tiene un nombre o una descripción específica, sino que su identidad se vuelve subjetiva y etérea, lo que permite que la anécdota no pueda ser relacionada sólo con la vida de la autora, sino que, por el contrario, extienda y amplíe sus significados hacia sentimientos y pensamientos abstractos con los que pudiera identificarse cualquiera.

La muerte, el aparentemente irreparable silencio, se transforma y se supera a través de la palabra y el diálogo que evocan la comunicación, de este modo, la poesía gana la batalla al silencio y trasciende la muerte, pues quien habla, quien reflexiona, quien percibe la muerte del otro y puede escribir sobre ello, transforma el dolor en sabiduría. El silencio de la muerte no es pues, como señala Pellegrini, sino el comienzo del lenguaje y por lo tanto de la vida. La muerte no es entonces ni la nada ni el vacío, sino un impulso para escribir y reafirmar la vida, una experiencia subjetiva que reitera la voz del yo, sostenida por la estructura y el contenido del poema a través del diálogo y la reflexión de la voz poética.

En el análisis de los poemas se enfatizó una lectura conceptual que identificó imágenes y símbolos que evocan la tradición temática de la muerte, sin embargo, Mistral, de una manera emotiva e inteligente, no sólo expresa poéticamente el dolor de la pérdida sino que convierte ese dolor en sabiduría. Si leemos con atención los tres poemas, es posible

advertir que la voz poética no se permite vencer por el dolor, por el contrario, invita al amado a la tierra fértil, a los brazos maternos, al calor de la vida, a los colores que inundan a la muerte de vida, dándole un significado opuesto y brindándole una idea de fuerza que propicia el proceso creativo.

Pablo Neruda (1954), otro importante escritor chileno, refrendó en un homenaje a Gabriela Mistral el valor poético que tienen estos poemas escritos en una etapa temprana de su trayectoria poética para la literatura latinoamericana y española:

Sus estrofas iniciatorias avanzan como la lava volcánica. Contenemos el aliento, va a pasar algo, y entonces se despeñan los tercetos. Estos poemas son una afirmación de vida, llamamiento, amor, venganza, y alegría son las llamas que iluminan los sonetos. Quien los escribió conocía la tierra y sacó de la tierra su fuerte fecundidad [...] pero nosotros seguiremos reverenciando estos sonetos que se abrieron de pronto en la vida de la poesía como si golpes de viento hubieran hecho temblar la casa deshabitada y se hubiese instalado allí para siempre una presencia, una palabra verdadera”.

En los “Sonetos de la muerte” se conceptualiza a la muerte como silencio, como sueño, como alto en el camino, como desprendimiento del alma y del cuerpo, y como descanso para el alma agobiada, pero también, como ya advertía Pellegrini para el caso de *Tala*, como un viaje o desplazamiento que implica un movimiento del espíritu de la persona amada que ha fallecido. En los sonetos, este viaje tiene lugar por diferentes espacios y caminos: del “nicho helado” a los “los brazos maternos”, de allí a la “soleada tierra”, luego a “la quieta ciudad” y enseguida a “las sendas mortales” y a “la barca que empuja un negro viento” que lo conducirá al último destino que se desdibuja en los sonetos. Durante todo ese viaje la voz poética acompaña al ser amado hasta el punto donde ya no puede alcanzarlo, pero desde

donde puede reclamarlo, recordarlo y regresarlo a la vida mediante la palabra y la escritura. Y la estructura y ritmo de los poemas parecen recrear ese viaje, pues a pesar de que pudieran leerse por separado, aquí se ha privilegiado la propuesta de su vinculación, pues, como afirma Neruda, los cuartetos y tercetos de unos y otros se “desgranar y se despeñan”, a lo que añadiríamos que como un río que fluye dando sentido a ese viaje.

Por último, sólo nos resta admitir que nos queda claro que esta lectura de los “Sonetos de la muerte” es sólo una de entre las muchas posibles, ya que, como dice Pellegrini, “Mistral ha sido una invención de sus lectores chilenos (en especial los varones, entre los que me incluyo con este artículo, que será mi propia invención/versión de la poeta)”, y se limita, como se dijo al inicio de este ensayo, a ser un modesto homenaje a su obra, desde un encuentro sincero y sentido con su poesía.

Bibliografía

- Forster, M.H. (1970). *La muerte en la poesía mexicana*. México: Diógenes.
- Irrizary, E. (2000). *Sonetos de la muerte, Huelva*. http://www.cervantesvirtual.com/serlet/SirreObras/12715622009054849643624/p_0000001.htm#1_4_.
- Mistral, G. (2006). *Desolación. Ternura. Tala. Lagar*. México: Porrúa.
- Mistral, G. (2009). *Niña errante. Cartas a Doris Dana*. Santiago de Chile: Lumen.
- Montes, H. (1976). “Gabriela Mistral: Los tres sonetos de la muerte eran trece”. En *Letras*. 55. com. <http://www.letras.55.com/mistral/240102>.
- Neruda, P. (Septiembre de 1954). “Homenaje de Neruda a Gabriela Mistral. Los sonetos de la Muerte”. En *Revista de Libros El Mercurio*. Universidad de Chile.
- Pellegrini, M. (2007). “Gabriela Mistral: entre el quicio y el umbral”. University of Wisconsin-Madison. <http://www.scielo.cl/pdf/actalit/n35/art03.odf>.
- Rabanales, A. (1963). *Tendencias métricas en los sonetos de Gabriela Mistral*. Madrid: Gredos.

- Ramírez, I. (Octubre 2010). *Los sonetos de la muerte de Gabriela Mistral*. En *Nueva Revista de Filología Hispánica*. (49) (002). México: El Colegio de México. <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/pdf/60249221.pdf>.
- Ramírez Olivares, A.V. (2004). “La maternidad en Gabriela Mistral y Rosario Castellanos”. En *Graffylia. Poesía y Poética*. (1) (3). <http://www.filosofia.buap.mx/Graffylia/3/82>.
- Rodríguez, M. (Abril 1984). “El lenguaje del cuerpo en la poesía de Gabriela Mistral”. En *Revista Chilena de Literatura*. (23). <http://www.gabrielamistral.uchile.cl/prosafrane.htm>.
- Scarpa, R.E. (octubre 2010). “Introducción a un libro casi desolado”. En <http://www.gabrielamistral.uchile.cl/prosafrane.html>.
- Tamura, S. (1998). *Los sonetos de la muerte de Gabriela Mistral*. Madrid: Gredos.
- Zegers, P.P. (2010). “El legado literario de Gabriela Mistral en el archivo del escritor de la biblioteca nacional de Chile”. En *Seminario sobre archivos personales*. Madrid: Biblioteca de España. 26 y 28 de mayo de 2004. Recuperado de http://www.memoriachilena.cl/temas/documento_detalle?.asp?id=MC0014605.



UANL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN.



Visión
2020
UANL
*"Educación de clase mundial,
un compromiso social"*

